

# ***EARTH'S UTOPIA***



Translation: Stranger Ataru

Proofreader: Forte Atrox

Cleaner And Typesetter : Lakshya

website:

<http://earths-utopia.blogspot.com>

# No. 2: Helen-chan Appears



King of  
the jungle  
Ta-chen  
was found  
and raised  
by these two  
chimpanzees  
when he was  
very young





*I guess he got  
attacked by the  
crawdies before.*



**KO—KO—**



*I had hope  
a bit, you  
so my new  
partner and  
was saving  
my good  
napkins.*



*I was  
waiting to  
fully give  
my thanks  
to you.*

*Why didn't  
you come to  
that camp  
that night?*



*Did you not feel the  
churn because I'm a  
child... but I'm already 16.*

(Dummy)



After that time that I've been here,  
that's dangerous. I've been here  
I can't, after a 10. After that



Yesterday I  
was saved  
from a  
dangerous  
place by  
Ta-chan

Good day,  
I'm Helen  
Naguchi. I'm  
Japanese



My... my  
wife, Jane



I ate  
her.

Perhaps  
Jane is  
burning in  
jealousy  
and  
Ta-chan is  
a wee-bit  
worried.  
But...



Well—you're  
a cute girl. I  
want to eat  
you up.



My father was Harold... he studied electric engineering at the Massachusetts Institute of Technology



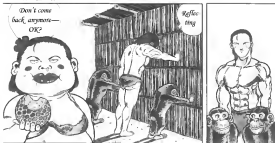
(T/N In case you're wondering, yes Helen is telling the truth about it. Incidentally, the full name of MIT in Japanese is 'Massachusetts Institute of Technology' but it keeps the MIT acronym in Japanese.)



Ta-chan thought  
he would mistake  
himself with instant  
embarrassment  
with his raising  
parents as  
chimpanzees.



(TN: A "warrior", also known as "Integritarian" (which literally translates into "glamor monkey"), is a genus of the family Tarsidae; while fossils of the monkey do exist in Africa, all known species live on various islands of Southeast Asia, including the Philippines, Sulawesi, Borneo and Sumatra and are notable for their massive eyes)



(TH: The Japanese word used for "contribution" is "tousho", which also translates into "letter to the editor"...and apparently Tokuhiko's editor is depicted in the last panel here alongside Tokuhiko himself)



(TB: The "ronin" concept involves a landless samurai or, in the case of modern times, a former high-school student who has not gotten into university and is taking time off either intentionally (to get into the right university) or not)

## *Me and Animals: #1*

*Since I was small, we raised a dog in our house.  
Since my father was a hunter, we had a hunting dog.  
My father quit hunting when I was in high school,  
but we raised a dog as usual.*

*Since mother had to do work transporting school lunches to a  
grade school on top of a mountain, the dog pulled the school  
lunches and climbed up the slope.*

*Elle, our beagle, was dumb in the head, but it did pull well.*

*I did this every day  
when I was a ronin.*

*Quite difficult  
one-wheel driving*

*Elle*

*My  
countryside  
was within  
the  
mountains  
of Kouchi.*



(TB: "Kouchi" refers to Kouchi Prefecture on the southern coast of Shikoku. Though the largest prefecture of Shikoku, it is the least visited and the most mountainous)

# Chapters Translation Notes

## Page 13

(TN: Though there are various names for the animal, all general species of rhino are just called "sai" in Japanese.)

## Page 14

(TN: Another weird bit of trivia I have to get out there, get used to the erection jokes...in some sources, Tokuhino is the man who brought the joke to Jump in the first place, using it in "Shape Up Kam" before it's more well known usage in Tsukasa Hojo's "City Hunter")

## Page 15

(TN: Another weird joke that has to be explained since we'll be seeing it a few times: obviously the caption of "dummy" is with an upside-down hippopotamus. Basically, the Japanese word for "hippo" is "kaba", thus by turning a hippo upside down, it ends up having an inversion from "kaba" or "hippo" to "baka" or "dummy".)

## Page 16

(TN: In case you're wondering, yes Helen is telling the truth about it. Incidentally, the full name of MIT in Japanese is "Massachusetts Kōza Daigaku", but it keeps the MIT acronym in Japanese.)

## Page 17

(TN: This is sort of a timely, topical matter for those who don't really remember or recall this: from the mid 1970s and in particular during the 1980s and early 1990s, there was a major concern and movement due to the hole in the ozone layer caused by CFC fluorocarbons emitted in the Earth's atmosphere by humans. While it is still a massive and important concern, a recent study in 2019 shows that the hole has finally stopped growing and that it will start taking time before the ozone layer begins to heal itself to a level prior to all of the causes humans made to hurt it.)

## Page 18

(TN: A "tarsier", also known as "megazaru" (which literally translates into "glasses monkey"), is a genus of the family Tarsiidae, while fossils of the monkey do exist in Africa, all known species live on various islands of Southeast Asia, including the Philippines, Sulawesi, Borneo and Sumatra and are notable for their massive eyes.)

## Page 19

(TN: The Japanese word used for "contribution" is "koucho", which also translates into "letter to the editor"...and apparently Tokuhino's editor is depicted in the last panel here alongside Tokuhino himself.)

## Page 20

(TN: The "ronin" concept involves a lordless samurai or, in the case of modern times, a former high-school student who has not gotten into university and is taking time off either intentionally (to get into the right university) or not.

(TN: "Kauchi" refers to Kochi Prefecture on the southern coast of Shikoku. Though the largest prefecture of Shikoku, it is the least resided and the most mountainous.)

# TRANSLATOR NOTE

WELL TWO CHAPTERS IN AND I DOUBT ANYONE IS GOING TO READ THIS ANYMORE.

THE FIRST CHAPTER WAS ESSENTIALLY TA-CHAN WANTING TO HAVE SEX WITH A 16 YEAR OLD...AND THIS CHAPTER HAS HIS "DAD" SWINGING ON AN ERECTION AND JANE SMASHING HIM OVER THE HEAD WITH A HIPPO...WELL OK, THAT PART WAS FUNNY.

THEN AGAIN, A LOT OF THIS SERIES IS FUNNY AND THERE IS A LOT GOING ON, BUT TA-CHAN IS ONE OF THOSE SERIES WHERE YOU HAVE TO GO WITH THE FLOW AND DEAL WITH A LOT OF THIS WEIRDNESS AND SICK BITS...IF ONLY FOR US TO GET TO THE GOOD PARTS! (AT LEAST JANE KEEPS THINGS FUNNY...WEIRD AND SICK YES BUT FUNNY SINCE SHE'S NOT THE ONE WHO HAS THE ETERNAL "IN THE MOOD" BUTTON DOWN AROUND THE LOINS)